

什么是贸易救济 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/27/2021\\_2022\\_\\_E4\\_BB\\_80\\_E4\\_B9\\_88\\_E6\\_98\\_AF\\_E8\\_c27\\_27688.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/27/2021_2022__E4_BB_80_E4_B9_88_E6_98_AF_E8_c27_27688.htm) 贸易救济"是英

文"TradeRemedy"的翻译，是指，当外国进口对一国国内产业造成负面影响时，该国政府所采取的减轻乃至消除该类负面影响的措施。它是WTO所允许和规范的，也为美国、欧盟、日本等主要贸易成员所广泛适用。在WTO框架内，"贸易救济"包括三种形式：反倾销、反补贴和保障措施。一般而言，采取的"贸易救济"措施表现为：经过国内产业或其代表申请或者经一国主管当局认为有必要而自行发起之后，主管当局发起一项反倾销、反补贴或者保障措施调查，最终确定对外国进口加征关税或者实行配额管理（保障措施中可能二者并用）。remedy一词在法律文件指法律规定的，执行、保护、恢复权利的方法，或补救权利所受侵害的方法，可译为"补救方法"。长期以来国内翻译为"救济方法"，尽管这个译法比较旧，但已经使用较长时间，形成约定俗成。至于"TradeRemedy"翻译成"贸易救助"还是"贸易救济"。考察汉语"救济"与"救助"两个词，前者主要指给予受到灾害或者损伤的一方帮助，使其度过难关、实现重建，后者则指拯救和援助。相比之下，前者比较中性，后者则有偏向和维护受灾害或损伤者之意。从"TradeRemedy"本意及其制度设计而言，相应措施应当旨在通过必要的行政手段，匡扶和矫正因为外国不公平或者非正常进口而导致的国内贸易秩序失衡，日本颁布的《贸易匡正法》(TradeRemedyLaw)正是体现此意。另一方面，"救济"一般为法律用语，而"救助"则更趋日常用法，

而"TradeRemedy"是WTO规则所规范的、各国立法予以确认和维护的法律手段。基于以上，我们认为，将"TradeRemedy"译作"贸易救济"更为准确和妥当。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)